
ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предисловие	3
Русско-китайский словарь	5
Типовые выражения, встречающиеся в коммерческой корреспонденции	159
Правила отыскивания иероглифов в китайско-русском словаре . .	163
Указатель к отыскиванию иероглифов в словаре	164
Китайско-русский словарь	167
Китайские цифры, применяемые в торговом деле	302

КРАТКИЙ
РУССКО-КИТАЙСКИЙ
и
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ
СЛОВАРЬ

Составил П. В. Шелекасов
Под ред. проф. В. С. Колоколова

ВНЕШТОРГИЗДАТ
МОСКВА — 1952

ПРЕДИСЛОВИЕ

Краткий русско-китайский и китайско-русский внешнеторговый словарь преследует главным образом практические цели и предназначается для работников внешней торговли СССР, владеющих уже в известной мере китайским языком.

В словарь включены наиболее употребительные коммерческие выражения и отдельные термины, встречающиеся в деловой корреспонденции, в торговых сделках и договорах, в транспортных, финансовых и таможенных документах.

В Советском Союзе впервые появляется такой специализированный словарь на китайском языке. Этот первый опыт, разумеется, не может претендовать на исчерпывающую полноту и точность, тем более, что некоторые термины и выражения на китайском языке еще только вырабатываются и уточняются применительно к торговым связям СССР и Китайской Народной Республики, основанным не на капиталистических, а на новых, социалистических принципах.

В русско-китайской части словаря по возможности приводятся все существующие синонимы для отдельных русских слов и выражений, расположенные в порядке их употребительности в китайском языке. Например, слово «ввоз» дается в следующих трех вариантах на китайском языке: 入口; 進入; 輸入.

Для облегчения нахождения в словаре специальных выражений и терминов, относящихся к товарной номенклатуре и др., составленных из двух и более слов, в словаре приводятся соответствующие слова как по первому, так и по последнему слову. Например, под буквой «О» в алфавитном порядке дано выражение «Овечья шерсть», а под буквой «Ш» дано «Шерсть овечья» и т. д.

В словаре дана транскрипция для каждого иероглифа, входящего в обозначение китайского слова с указанием цифрами четырех тонов произношения.

Согласно этой транскрипции каждое китайское слово, обозначаемое двумя и более иероглифами, разделяется черточкой на соответствующее количество слогов по числу иероглифов и ударные слоги в каждом таком многословном слове набраны курсивом.

Например, слово «торговля» обозначено иероглифами 買賣 и транскрибируется двумя слогами, разделенными черточкой: «май³ - май⁴». Первый слог, напечатанный курсивом, несет на себе ударение, цифры указывают на тона. Третий тон (цифра 3) следует произносить с пере-

ливом голоса и протяжно, вроде утвердительного русского слова «Да-а!», а четвертый тон (цифра 4) произносится кратко, обрывисто, упавшим или осекившимся голосом, вроде русского слова «да...», сказанного как бы про себя, в ответ на свои мысли.

Слово «купец» обозначается в словаре так: 商人 — в русской транскрипции *шан¹-жэнь²*. Это значит, что на первом слоге русской транскрипции (*шан¹*) следует сделать ударение (на что указывает курсив) и произнести этот слог в первом тоне (цифра 1), который характеризуется ровным высоким подъемом голоса, как русское слово «да?» в вопросительной интонации или при переспрашивании; второй слог (*жэнь²*) следует произнести без ударения, слитно с первым слогом, ровным твердым голосом, без модуляции и не очень протяжно, что характерно для второго тона. В словах, состоящих из трех слогов, ударение чаще всего бывает на первом и на последнем слоге, что также отмечается в транскрипции посредством курсива.

Напр., «финансист» — 財政家 *цай²—чжэн⁴—цзя¹*, произносится слитно, как одно слово, делая ударение на первом и последнем слоге, соблюдая при этом тональную модуляцию голоса.

Необходимо иметь в виду, что некоторые иероглифы могут произноситься по разному и по разному тонироваться, чем обусловлено различное их понимание, различное значение и смысл.

Так, один и тот же иероглиф 長 произносится либо «чан²» и в таком случае означает «длина, продолжительность, протяженность» и т. д., либо произносится «чжан³» и уже воспринимается в значении «старший, главный, начальник, расти, вырастать» и т. д.

Бывает часто, что от перемены тона изменяется и значение одного и того же иероглифа. Напр., 法 можно произносить под тремя тонами: 1) «фа²» — в значении правила, прием (действие); 2) «фа³» — закон, юстиция; 3) «фа⁴» — способы, метод, средство.

При устном общении с китайцами несоблюдение модуляции тонов при произношении китайских слов может привести к большим недоразумениям, что необходимо всегда иметь в виду. При составлении данного словаря было обращено особое внимание на возможно точное обозначение тонов и ударений в китайских словах.

Китайско-русская часть словаря составлена по графической системе, избавляющей от необходимости искать предварительно иероглифы в таблицах по ключам или по числу черт. Каждая новая группа иероглифов отмечается соответствующим знаком на полях страниц словаря для облегчения поисков. Подробное описание графической системы дано в начале китайско-русской части словаря, хотя и предполагается, что лица, которые будут пользоваться словарем, знакомы с такой системой по общему китайско-русскому словарю.

Составитель

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абзац	一段	и ¹ -дуань ⁴
аванс (выдача)	預付	юй ⁴ -фу ⁴
» (получение)	預支	юй ⁴ -чжи ¹
авансировать	預先付款 (給 ...)	юй ⁴ -сянь ¹ фу ⁴ -куань ³ . -(гэй ³ ...)
аварийная гарантия	損壞保障	сунь ³ -хуай ⁴ бас ³ -чжан ⁴
»	保全	бао ³ -цюань ²
август	八月	ба ¹ -юсэ ⁴
авиамотор	飛機發動機	фэй ¹ -цзи ¹ фа ¹ -дун ⁴ -цзи ¹
авиапочта	航空郵政	хан ² -кун ¹ ю ² -чжэнь ⁴
авиационные материалы	航空器材	хан ² -кун ¹ цу ⁴ -цай ²
авизо	報告書	бао ⁴ -гао ⁴ -шу ¹
»	通知書	ту ¹ -чжи ¹ -шу ¹
австралийский фунт	澳磅	ао ⁴ -бан ⁴
автобензин	汽車汽油	ци ⁴ -чэ ¹ ци ⁴ -ю ²
автобус	公共汽車	гун ¹ -гун ⁴ ци ⁴ -чэ ¹
автозапчасти	汽車零件	ци ⁴ -чэ ¹ лин ² -цзянь ⁴
автокран	自動起重機	цзы ⁴ -дун ⁴ ци ³ -чжун ⁴ -цзи ¹
автол	潤滑油	жунь ⁴ -хуа ² -ю ²
автоматический	自動的	цзы ⁴ -дун ⁴ -ди ¹

автоматический станок	自動機床	цзы ⁴ -ду ^н ⁴ цзи ¹ -чуан ²
автоматический станок сверлильный	自動鑽機	цзы ⁴ -ду ^н ⁴ цзуань ¹ -цзи ¹
автоматический станок ткацкий	自動織布機	цзы ⁴ -ду ^н ⁴ чжи ¹ -бу ⁴ -цзи ¹
автоматический станок токарный	自動車床	цзы ⁴ -ду ^н ⁴ чэ ¹ -чуан ²
автомобиль	汽車	ци ⁴ -чэ ¹
автономный	自治的	цзы ⁴ -чжи ⁴ -ди ¹
» тариф	自治稅率	цзы ⁴ -чжи ⁴ шуй ⁴ -люй ⁴
автопокрышка	汽車胎	ци ⁴ -чэ ¹ -тай ¹
автотранспорт	汽車運輸	ци ⁴ -чэ ¹ юнь ⁴ -шу ¹
автоцистерна	運油車	юнь ⁴ -ю ² -чэ ¹
агент (доверенное лицо)	經理人	цзин ¹ -ли ³ -жэнь ²
» (представитель)	代辦	дай ⁴ -бань ⁴
агентство	代辦處	дай ⁴ -бань ⁴ -чу ⁴
» коммерческое	商業代辦所	шан ¹ -е ⁴ дай ⁴ -бань ⁴ -со ³
» транспортное	運輸處	юнь ⁴ -шу ¹ -чу ⁴
адвокат	律師	люй ⁴ -ши ¹
административные расходы	行政經費	син ² -чжэн ⁴ цзин ¹ -фэй ⁴
административный	行政的	син ² -чжэн ⁴ -ди ¹
административный аппа- рат	行政機關	син ² -чжэн ⁴ цзи ¹ -гуань ¹
административный кон- троль	行政監督	син ² -чжэн ⁴ цзянь ¹ -ду ¹
административный орган	行政機關	син ² -чжэн ⁴ цзи ¹ -гуань ¹
администрация	行政	син ² -чжэн ⁴

администрация таможен- ная	海關行政	хай ³ -гуань ⁴ син ² -чжэн ⁴
администрация финансо- вая	財務行政	цай ² -у ⁴ син ² -чжэн ⁴
адрес	住址, 地址	чжу ⁴ -чжи ³ , ди ⁴ -чжи ³
адресат	收信人	шоу ¹ -синь ⁴ -жэнь ²
»	收件人	шоу ¹ -цзянь ⁴ -жэнь ²
адресант	發信人	фа ¹ -синь ⁴ -жэнь ²
»	寄件人	ци ⁴ -цзянь ⁴ -жэнь ²
адекватная сумма	相等金額	сян ¹ -дэн ³ цзинь ¹ -э ²
адекватный	相等的	сян ¹ -дэн ³ -ди ¹
ажитаж (биржевой)	買空賣空	май ³ -кун ¹ май ⁴ -кун ¹
» (спекуляция)	投機	тоу ² -цзи ¹
академия	學院	сюэ ² -юань ⁴
Академия внешней тор- говли	對外貿易學院	дуй ⁴ -вай ⁴ мао ⁴ -и ⁴ сюэ ² - юань ⁴
Академия наук Китая	中國科學院	чжун ¹ -го ² кэ ¹ -сюэ ² -юань ⁴
Академия наук СССР	蘇聯科學院	су ¹ -лянь ² кэ ¹ -сюэ ² -юань ⁴
аккредитив	信用證券	синь ⁴ -юн ⁴ чжэн ⁴ -цюань ⁴
» безотзывный	不改變信用*) 證券	бу ⁴ -гай ³ -бянь ⁴ синь ⁴ -юн ⁴ чжэн ⁴ -цюань ⁴
» отзывный	可改變信用*) 證券	кэ ³ гай ³ -бянь ⁴ синь ⁴ юн ⁴ чжэн ⁴ -цюань ⁴
аккумулятор	蓄電池	сюй ⁴ -дянь ⁴ -чи ²
акт	文據	вэнь ² -цзюй ⁴

*) Возможны варианты. — Прим. ред.

акт приемки-сдачи	交接文據	цзяо ¹ -цзе ¹ вэнь ² -цзюй ⁴
актив (бухг.)	貸方	дай ⁴ -фан ¹
» (капиталовложения)	投資	тоу ² -цэб ¹
акцептант	承受人	чэн ² -шоу ⁴ -жэнь ²
»	承諾人	чэн ² -но ⁴ -жэнь ²
акцептовать	承諾	чэн ² -но ⁴
»	承受	чэн ² -шоу ⁴
»	承兌	чэн ² -дуй ⁴
акциз	消費稅	сяо ¹ -фэй ⁴ -шуй ⁴
»	土貨稅	ту ³ -хо ⁴ -шуй ⁴
акционер	股東	гу ³ -дун ¹
акционерное общество	股份公司	гу ³ -фынь ⁴ гун ¹ -сы ¹
акционерное общество «Чурин»	秋林股份公司	цю ¹ -лин ² гу ³ -фынь ⁴ гун ¹ - -сы ¹
акционерный банк	股份銀行	гу ³ -фынь ⁴ инь ² -хан ²
» капитал	股金	гу ³ -цзинь ¹
акция	股票	гу ³ -пяо ⁴
»	股份	гу ³ -фынь ⁴
» именная	記名股票	цзи ⁴ -мин ² -гу ³ -пяо ⁴
» на предъявителя	無記名股票	у ² -цзи ⁴ -мин ² гу ³ -пяо ⁴
» обеспеченная	保證股	бао ³ -чжэн ⁴ -гу ³
алебастр	白灰	бай ² -хуй ¹
альбумин	蛋白	дань ⁴ -бай ²
алюминиевые изделия	鋁器	люй ⁴ -ци ⁴
алюминий	鋁	люй ⁴
амортизация (имущества)	折舊	чжэ ² -цзю ⁴

амортизация (сумма от- числ.)	填補減價額	тянь ² -бу ³ цзянь ³ -цзя ⁴ -э ²
анализ (качеств.)	定性分析	дин ⁴ -син ⁴ фынь ¹ -си ¹
» (колич.)	定量分析	дин ⁴ -лян ² фынь ¹ -си ¹
английский галлон	英加倫	ин ¹ -цзя ¹ -лун ²
» фут	英呎	ин ¹ -чи ³
анилиновая краска	安尼林染料	ань ¹ -ни ² -лин ² жань ³ -ляо ⁴
аннулировать	取消	цюй ³ -сяо ¹
» договор	取消條約	цюй ³ -сяо ¹ тяо ² -юэ ⁴
антимоний (сурьма)	銻	ти ¹
антрацит	無煙煤	у ² -янь ¹ -мэй ²
Аньдун	安東	ань ¹ -дун ¹
апеллировать	上訴	шан ⁴ -су ⁴
апелляционные издержки	上訴的費用	шан ⁴ -су ⁴ -ди ¹ фэй ⁴ -юн ⁴
аппарат (прибор)	器具	ци ⁴ -цзюй ⁴
» телеграфный	電報機	дянь ⁴ -бао ⁴ -цзи ¹
» телефонный	電話機	дянь ⁴ -хуа ⁴ -цзи ¹
» управления	機關	цзи ¹ -гуань ¹
» фотографический	照相機	чжао ⁴ -сян ⁴ -цзи ¹
апрель	四月	сы ⁴ -юэ ⁴
аптекарские товары	藥品	яо ⁴ -пинь ³
арахис (земляной орех)	花生	хуа ¹ -шэн ¹
арбитраж	仲裁	чжун ⁴ -цай ²
Арбитражная комиссия	仲裁委員會	чжун ⁴ -цай ² вэй ³ -юань ² . -хуй ⁴
аргумент	論證	лунь ⁴ -чжэн ⁴

аренда
 » бессрочная
 » долгосрочная
 арендатор
 арендная плата
 арендное право
 арендный договор
 арендовать
 арифмометр
 архивные документы
 асбест
 асбестовая бумага
 асбестовый картон
 ассигнация
 ассигнование
 ассортимент
 ассоциация
 » банков
 асфальт
 атлас (*материя*)
 аукцион
 афиша (*объявление*)

租(借)
 無期租
 長期租
 租客
 租錢
 租權
 租約
 租借
 計算器
 檔案
 石棉
 石棉紙
 石棉紙板
 紙幣
 撥款
 貨物種類
 協會
 銀行公會
 柏油
 緞子
 拍賣
 廣告

цзу¹ (цзе⁴)
 у²-ци¹-цзу¹
 чан²-ци¹-цзу¹
 цзу¹-кэ⁴
 цзу¹-цянь²
 цзу¹-цюань²
 цзу¹-юэ⁴
 цзу¹-цзе⁴
 цзи⁴-суань⁴-ци⁴
 дан⁴-ань⁴
 ши²-мянь⁴
 ши²-мянь⁴-чжи³
 ши²-мянь⁴-чжи³ бань³
 чжи³-би⁴
 бо¹-куань³
 хо⁴-у⁴ чжун⁴-лэй⁴
 се²-хуй⁴
 инь²-хан² гун¹-хуй⁴
 бо⁴-ю²
 дуань³-цзы⁽³⁾
 пай¹-май⁴
 гуан³-гао⁴

Б

багаж
 багажная квитанция
 багажное отделение

行李
 行李票
 行李間

син²-ли³
 син²-ли³-пяо⁴
 син²-ли³-цзянь¹

багажный вагон	行李車	син ² -ли ³ -чэ ¹
база (основа)	基礎	цзи ¹ -чу ³
» (склад)	倉庫	цан ¹ -ку ⁴
базар	市場	ши ⁴ -чан ²
базарная цена	市價	ши ⁴ -цзя ⁴
базисная цена	基價	цзи ¹ -цзя ⁴
байка	絨線布	жун ² -сянь ⁴ -бу ⁴
байховый чай	白毫茶	бай ² -хао ² -ча ²
бакалейные товары	食品雜貨	ши ² -пинь ³ цза ² -хо ⁴
баланс (актив и пассив)	借貸對照表	цзе ⁴ -дай ⁴ дуй ⁴ -чжао ⁴ -бяо ³
» торговый	貿易平衡	мао ⁴ -и ⁴ пин ² -хэн ²
бамбуковая бумага	竹紙	чжу ² -чжи ³
бамбуковые изделия	竹製品	чжy ² -чжи ³ -пинь ³
бандероль	封包	фын ¹ -бао ¹
банк	銀行	инь ² -хан ²
банк акционерный	股份銀行	гу ³ -фынь ⁴ инь ² -хан ²
» (Внешторгбанк)	對外貿易銀行	дуй ⁴ -вай ⁴ мао ⁴ -и ⁴ инь ² -хан ²
» депозитный	存款銀行	цунь ² -куань ³ инь ² -хан ²
» земельно-торговый	農商銀行	нун ² -шан ¹ инь ² -хан ²
» Китая	中國銀行	чжун ¹ -го ² инь ² -хан ²
» коммерческий	通商銀行	тун ¹ -шан ¹ инь ² -хан ²
» народный	人民銀行	жэнь ² -минь ² инь ² -хан ²
» промышленный	實業銀行	ши ² -е ⁴ инь ² -хан ²
» путей сообщения	交通銀行	цзяо ¹ -тун ¹ инь ² -хан ²
» сельскохозяйствен- ный	農業銀行	нун ² -е ⁴ инь ² -хан ²

банк эмиссионный	發行銀行	фа ¹ -син ² инь ² -хан ² *)
банкнота	鈔票	чао ⁴ -пяо ⁴
банковский консорциум	銀行團	инь ² -хан ² -туань ²
банковские операции	銀行業務	инь ² -хан ² е ⁴ -у ⁴
банковский (учетный) процент	銀行利息	инь ² -хан ² ли ⁴ -си ²
баран	羊	ян ²
баранина	羊肉	ян ² -жоу ⁴
баранье сало	羊油	ян ² -ю ²
бараньи кишки	羊腸	ян ² -чан ²
баранья шерсть	羊毛	ян ² -мао ²
» шкура (овчина)	羊皮	ян ² -пи ²
баржа	駁船	бо ² -чуань ²
барометр	風雨表	фын ¹ -юй ³ -бяо ³
барс	豹子	бао ⁴ -цзы ⁽³⁾
барсук	獾	хуань ²
бартельная (меновая) торговля	易貨	и ⁴ -хо ⁴
бархат	天鵝絨	тянь ¹ -э ² -жун ²
батист	細麻布	си ⁴ -ма ² -бу ⁴
» крашенный	染色細麻布	жань ³ -сэ ⁴ си ⁴ -ма ² -бу ⁴
без вознаграждения	無報酬	у ² -бао ⁴ -чоу ²
» всякой скидки	不折不扣	бу ⁴ -чжэ ² бу ⁴ -коу ⁴
» запроса	不二價	бу ⁴ -эр ⁴ -цзя ⁴
» оговорок	無保留	у ² -бао ³ -лю ²
» права передачи	不得轉讓	бу ⁴ -дэй ³ -чжуань ⁴ -жан ⁴

*) Встречается произношение: фа¹-хан² инь²-хан². — Прим. ред.

безапелляционный	無可上訴的	у ² -кэ ³ -шан ⁴ -су ⁴ -ди ¹
безвозвратная ссуда	不可回復貸與*)	бу ⁴ -кэ ³ хуй ² -фу ⁴ дай ⁴ -юй ³
бездokumentный груз	無明單載貨	у ² -мин ² -дань ¹ цзай ⁴ -хо ⁴
безналичный	無現錢的	у ² сянь ⁴ -цзянь ² -ди ¹
безопасный	無危險的	у ² вэй ² -сянь ³ -ди ¹
безотзывный	不改變	бу ⁴ гай ³ -бянь ⁴
» аккредитив	不改變信用	бу ⁴ гай ³ -бянь ⁴ синь ⁴ -юн ⁴
	證券	чжэн ⁴ -цзюань ⁴
безусловный	無條件的	у ² тяо ⁴ -цзянь ⁴ -ди ¹
беленая целлюлоза	漂白紙漿	пяо ³ -бай ² чжи ³ -цзян ¹
белка	松鼠	сун ¹ -шу ³
белье	裏衣	ли ³ -и ¹
»	襯衣	чэнь ⁴ -и ¹
бенефициар	受款人	шоу ⁴ -куань ³ -жэнь ²
бензин	汽油	ци ⁴ -ю ²
бензиновый бак	汽油箱	ци ⁴ -ю ² -сян ¹
беречь (экономить)	節省, 節約	цзе ² -шэн ³ , цзе ² -юэ ⁴
бесплатно	免費	мянь ³ -фэй ⁴
беспошлинная торговля	自由貿易	цзы ⁴ -ю ² мао ⁴ -и ⁴
беспошлинные товары	免稅物品	мянь ³ -шуй ⁴ у ⁴ -пинь ³
беспошлинный	免稅的	мянь ³ -шуй ⁴ -ди ¹
беспроцентный	無息	у ² -си ²
беспорный иск	無爭之訴	у ² -чжэн ¹ чжи ¹ -су ⁴
бессрочный	無期	у ² -ци ¹
»	未定期	вэй ⁴ -дин ⁴ -ци ¹

*) Возможны варианты. — Прим. ред.

бикфордов шнур	緩燃導火線	хуань ³ -жань ² дао ⁴ -хо ³ -сянь ⁴
билет	票	пяо ⁴
» банковый	銀行鈔票	инь ² -хан ² чао ⁴ -пяо ⁴
» железнодорожный	車票	чэ ¹ -пяо ⁴
» на пароход	船票	чуань ² -пяо ⁴
бинокль	望遠鏡	ван ⁴ -юань ³ -цзин ⁴
биржа	交易所	цзяо ¹ -и ⁴ -со ³
» иностранной валюты	外匯交易所	вай ⁴ -хуй ⁴ цзяо ¹ -и ⁴ -со ³
биржа товарная	商品交易所	шан ¹ -пинь ³ цзяо ¹ -и ⁴ -со ³
» фондовая	証券交易所	чжэн ⁴ -цюань ⁴ цзяо ¹ -и ⁴ -со ³
» хлебная	糧食交易所	лян ² -ши ² цзяо ¹ -и ⁴ -со ³
биржевые товары	交換貨物	цзяо ¹ -хуань ² хо ⁴ -у ⁴
благоприятные переговоры	順利的談判	шунь ⁴ -ли ⁴ -ди ¹ тань ² -пань ⁴
благоприятный	順利的	шунь ⁴ -ли ⁴ -ди ¹
благородные металлы	寶貴金屬	бао ³ -гуй ⁴ цзинь ¹ -шу ³
бланк	空白(單)	кун ⁴ -бай ² (дань ¹)
» почтового перевода	滙款單	хуй ⁴ -куань ³ -дань ¹
бланковая надпись (на векселе)	期票背面簽字	ци ¹ -пяо ⁴ бэй ⁴ -мян ⁴ цян ¹ -цзы ⁴
блюминг	大型軋鐵機	да ⁴ -син ² нянь ³ -те ³ -ци ¹
бобовое масло	荳油	доу ⁴ -ю ²
бобовые жмыхи	荳餅	доу ⁴ -бин ³
бобр	海狸	хай ³ -ли ²
бобы	大荳	да ⁴ -доу ⁴
» зеленые	綠荳	люй ⁴ -доу ⁴

бобы красные	赤荳	чи ⁴ -доу ⁴
» соевые	黃荳	хуан ² -доу ⁴
» черные	黑荳	хэй ¹ -доу ⁴
болт	陽螺旋	ян ² -ло ² -сюань ²
большая часть	大部份,多半	да ⁴ -бу ⁴ фын ⁴ , до ¹ -бань ⁴
большое количество	多量	до ¹ -лян ²
борная кислота	硼酸	пэн ² -суань ¹
бостон	上等細毛泥	шан ⁴ -дэн ³ си ⁴ -мао ² -ни ²
ботинки	皮鞋	пи ² -се ²
боты	深筒套鞋	шэнь ¹ -тун ³ тао ⁴ -се ²
бочка	桶(子)	тун ³ -(цзы) ⁽³⁾
брак (поврежденные товары)	廢貨	фэй ⁴ -хо ⁴
»	廢品	фэй ⁴ -пинь ³
»	壞貨	хуай ⁴ -хо ⁴
брать в долг	借	цзе ⁴
» на себя издержки	担任費用	дань ³ -жэнь ⁴ фэй ⁴ -юн ⁴
бревно	木頭	му ⁴ -тоу ²
брезент	防水布	фан ² -шуй ³ -бу ⁴
бриллиант	金鋼石	цзинь ¹ -ган ¹ -ши ²
бритва безопасная	保險刀	бао ³ -сян ³ ь ³ -дао ¹
бронза	青銅	цин ¹ -ту ²
брутто	總重量	цзун ³ -чжун ⁴ -лян ²
»	毛重	мао ² -чжун ⁴
буксир	拖船	то ¹ -чуань ²
булавка	扣針	коу ⁴ -чжэнь ¹
бумага	紙張	чжи ³ -чжан ¹